

ANEXO II

ANNEX II

DOCUMENTAÇÃO PARA A HABILITAÇÃO

DOCUMENTACIÓN PARA LA HABILITACIÓN

QUALIFYING DOCUMENTATION

Aditamento 1

Aditivo 1

Addition 1

DOCUMENTAÇÃO PARA A HABILITAÇÃO DOCUMENTACIÓN PARA LA HABILITACIÓN QUALIFYING DOCUMENTATION

1 EMPRESAS ESTABELECIDAS NO BRASIL

1.1 EMPRESAS CADASTRADAS NO CADASTRO DE FORNECEDORES DA ITAIPU

1.1.1 Documentação Cadastral

- a) Certificado de Registro Cadastral (CRC), emitido pela ITAIPU, vigente à data estabelecida para a entrega da Documentação para a Habilitação, na modalidade de “Cadastro Completo” com enquadramento em um ou mais dos seguintes códigos:

CÓDIGO	DESCRIÇÃO
6402	Area eletromecânica
640211	Instrumentação e controle
6201	Area engenharia civil
620101	Consultoria e assessoria na área de engenharia civil
6205	Area geotecnia e geologia
620501	Sondagens terrestres
620503	Ensaio geotécnicos
621702	Análise dinâmico de estruturas

1 EMPRESAS ESTABELECIDAS EN EL BRASIL

1.1 EMPRESAS CATASTRADAS EN EL CADASTRO DE PROVEEDORES DE LA ITAIPU

1.1.1 Documentación Catastral

- a) Certificado de Registro Catastral (CRC), emitido por la ITAIPU, vigente en la fecha establecida para la entrega de la Documentación para la Habilitación, en la modalidad de “Cadastro Completo” con encuadramiento en uno o más de los siguientes códigos:

CÓDIGO	DESCRIPCIÓN
6402	Área electromecánica
640211	Instrumentación y control
6201	Área ingeniería civil
620101	Consultoría y asesoria en área de ingeniería civil
6205	Área geotecnia y geología
620501	Sondeos terrestres
620503	Ensayos geotécnicos
621702	Análisis dinámico de estructuras

1 COMPANIES ESTABLISHED IN BRAZIL

1.1 COMPANIES REGISTERED IN THE ITAIPU SUPPLIER REGISTRY

1.1.1 Registry Documentation

- a) Cadastral Registration Certificate (CRC), issued by ITAIPU, in force on the date established for the delivery of the Documentation for the Qualification, in the modality of “Complete Register” with framing in one or more of the following codes:

CODE	DESCRIPTION
6402	Electromechanical area
640211	Instrumentation and control
6201	Civil engineering area
620101	Consulting and advice in civil engineering
6205	Geotechnical and geology area
620501	Ground soundings
620503	Geotechnical tests
621702	Dynamic analysis of structures

621706	Ensaaios mecânicos
621715	Monitoramento estrutural

1.1.2 Regularidade Fiscal e Trabalhista

- prova de regularidade para com a Fazenda estadual e municipal, da sede da pessoa jurídica;
- prova de regularidade perante a Fazenda federal e Previdência Social;
- prova de regularidade perante o Fundo de Garantia do Tempo de Serviço; e
- prova de inexistência de débitos inadimplidos perante a Justiça do Trabalho, mediante a apresentação de certidão negativa, nos termos do Título VII-A da Consolidação das Leis do Trabalho, aprovada pelo Decreto-Lei 5.452/43.

1.1.2.1 Os documentos referidos em 1.1.2, emitidos sem data de validade pelo órgão competente, somente serão considerados como válidos se expedidos no prazo inferior a 60 (sessenta) dias anteriores à data estabelecida para a entrega da Documentação para a Habilitação.

1.1.3 Habilitação Econômico-Financeira

- certidão negativa de falência ou recuperação judicial, expedida em prazo não superior a 180 (cento e oitenta) dias anteriores à data estabelecida para a entrega da Documentação para a Habilitação por distribuidores estaduais da comarca da sede da pessoa jurídica, ou quando se tratar de sociedade simples, certidão negativa de

621706	Ensayos mecánicos
621715	Monitoreo estructural

1.1.2 Regularidad Fiscal y del Trabajo

- prueba de regularidad con la "*Fazenda, estadual e municipal*", de la sede de la persona jurídica;
- prueba de regularidad ante la " Fazenda federal e *Previdência Social*";
- prueba de regularidad ante el "*Fundo de Garantia do Tempo de Serviço*"; y
- prueba de inexistencia de débitos inadimplidos ante la "*Justiça do Trabalho*", mediante la presentación de certificado negativo, en los términos del "*Título VII-A da Consolidação das Leis do Trabalho*", aprobada por el "*Decreto-Lei 5.452/43*".

1.1.2.1 Los documentos referidos en el 1.1.2, emitidos por el órgano competente, sin fecha de validez, solamente serán considerados válidos, si fueren expedidos en un plazo inferior a 60 (sesenta) días anteriores a la fecha establecida para la entrega de la Documentación para la Habilitación.

1.1.3 Habilitación Económico-Financiera

- certificado de no estar en quiebra o convocatoria de acreedores, expedido en un plazo no superior a 180 (ciento ochenta) días anteriores a la fecha establecida para la entrega de la Documentación para la Habilitación, por "*distribuidores estaduais da comarca da sede da pessoa jurídica*" o cuando se trate de sociedad simple, "*certidão*

621706	Mechanical tests
621715	Structural monitoring

1.1.2 Fiscal and labor Regularity

- proof of regularity with the State and Municipal Treasury of the corporate headquarter;
- proof of regularity before the Federal Treasury and Social Security;
- proof of regularity before the Guarantee Fund of the Time of Service; and
- proof of non-compliance with debts owed by the Labor Court, upon presentation of a negative certificate, pursuant to Title VII-A of the Consolidation of Labor Laws, approved by Decree-Law 5,452/43.

1.1.2.1 The documents referred to in 1.1.2, issued without a valid date by the competent body, shall only be considered valid if they are dispatched less than 60 (sixty) days prior to the date established for the delivery of the Documentation for the Qualification.

1.1.3 Economic-Financial Qualification

- negative certificate of bankruptcy or judicial recovery, issued within a period not exceeding 180 (one hundred and eighty) days prior to the date established for the delivery of the Documentation for Qualification by state distributors of the district of the corporate headquarters, or when dealing of simple company, negative certificate of dissolution

dissolução e/ou liquidação.	<i>negativa sobre dissolução e/ou liquidação”.</i>	and/or liquidation.
1.1.4 Habilitação Técnica	1.1.4 Habilitación Técnica	1.1.4 Technical Qualification
<p>a) Atestado(s) ou certificado(s) de desempenho, emitido(s) por pessoa(s) jurídica(s), comprovando que a proponente forneceu e instalou os seguintes equipamentos:</p> <p>i. inclinômetros automatizados do tipo IPI MEMS digital para monitoramento de maciços rochosos, com profundidade mínima de 60 metros; e</p> <p>ii. extensômetros de hastes múltiplas, totalizando, no mínimo, 1.000 metros de haste; e</p> <p>iii. pêndulo invertido.</p> <p>Nota 1: O documento deverá conter o local de prestação do serviço e o período de execução, com datas de início e conclusão.</p> <p>Nota 2: Admitir-se-á o somatório de atestados ou certificados para atingir as quantidades mínimas.</p>	<p>a) Constancias(s) o certificado(s) de desempenho, emitido(s) por persona(s) jurídica(s), comprobando que el oferente suministró e instaló los siguientes equipos:</p> <p>i. inclinómetros automatizados del tipo IPI MEMS digital para monitoreo de macizos rocosos, con profundidad mínima de 60 metros; y</p> <p>ii. extensómetros de barras múltiples, totalizando en mínimo 1.000 metros de barras; y</p> <p>iii. péndulo invertido.</p> <p>Nota 1: El documento deberá contener el local de prestación del servicio y el período de ejecución, con fechas de inicio y término.</p> <p>Nota 2: Se admite la sumatoria de constancias o certificados para alcanzar las cantidades mínimas.</p>	<p>a) Certificate(s) or performance certificate(s) issued by legal entity(ies) proving that the bidder supplied and installed the following equipment:</p> <p>i. automated inclinometers of the digital IPI MEMS type for monitoring rock masses, with a minimum depth of 60 meters; and</p> <p>ii. multi-rod extensometers totaling at least 1,000 meters of rods; and</p> <p>iii. inverted pendulum.</p> <p>Note 1: The document must contain the place where the service is provided and the period of execution, with start and end dates.</p> <p>Note 2: The sum of certificates will be admitted to reach the minimum quantities.</p>
1.2 EMPRESAS NÃO CADASTRADAS NO CADASTRO DE FORNECEDORES DA ITAIPU	1.2 EMPRESAS NO CATASTRADAS EN EL CADASTRO DE PROVEEDORES DE LA ITAIPU	1.2 COMPANIES NOT REGISTERED IN THE ITAIPU SUPPLIER REGISTRY
1.2.1 Habilitação Jurídica	1.2.1 Habilitación Jurídica	1.2.1 Legal Qualification
<p>a) prova do registro comercial, em se tratando de empresa individual;</p>	<p>a) prueba del registro comercial, tratándose de empresa individual;</p>	<p>a) Proof of inscription in the trade register, if an individual firm;</p>

- b) ato constitutivo, estatuto ou contrato social em vigor registrado, em se tratando de sociedades empresariais e, no caso de sociedades por ações, também os documentos da eleição de seus atuais administradores;
- c) prova de inscrição do ato constitutivo, no caso de sociedade simples, acompanhada de prova de sua representação legal; e
- d) decreto de autorização, em se tratando de empresa ou sociedade estrangeira em funcionamento no Brasil.

1.2.2 Regularidade Fiscal e Trabalhista

- a) prova de inscrição no Cadastro Nacional da Pessoa Jurídica - CNPJ;
- b) prova de inscrição no cadastro de contribuintes estadual, da sede da pessoa jurídica ou declaração da própria interessada de que é isenta de inscrição estadual;
- c) prova de inscrição no cadastro municipal de contribuintes do ISS, da sede da pessoa jurídica;
- d) prova de regularidade para com a Fazenda estadual e municipal, da sede da pessoa jurídica;
- e) prova de regularidade perante a Fazenda federal e Previdência Social;
- f) prova de regularidade perante o Fundo de Garantia do Tempo de Serviço; e
- g) prova de inexistência de débitos inadimplidos perante a Justiça do Trabalho, mediante a apresentação de certidão negativa, nos termos do Título VII-A da Consolidação das Leis do Trabalho, aprovada pelo Decreto-Lei 5.452/43.

- b) escritura de constitución, estatuto o contrato social en vigente, debidamente formalizado tratándose de sociedades empresariales y en caso de sociedades por acciones, también los documentos de elección de sus actuales administradores;
- c) prueba de inscripción del acto constitutivo, en caso de sociedad simple, acompañada de prueba de su representación legal; y
- d) decreto de autorización, tratándose de empresa o sociedad extranjera en funcionamiento en el Brasil.

1.2.2 Regularidad Fiscal y del Trabajo

- a) prueba de inscripción en el "*Cadastro Nacional da Pessoa Jurídica - CNPJ*";
- b) prueba de inscripción en el "*cadastro de contribuintes estadual*", sede de la persona jurídica o declaración de la propia interesada de que está exenta de "*inscrição estadual*";
- c) prueba de inscripción en el "*cadastro municipal de contribuintes do ISS*", de la sede de la persona jurídica;
- d) prueba de regularidad con la "*Fazenda federal, estadual e municipal*", de la sede de la persona jurídica;
- e) prueba de regularidad ante la "*Previdência Social*";
- f) prueba de regularidad ante el "*Fundo de Garantia do Tempo de Serviço*"; y
- g) prueba de inexistencia de débitos incumplidos ante la "*Justiça do Trabalho*", mediante la presentación de certificado negativo, en los términos del "*Título VII-A da Consolidação das Leis do Trabalho*", aprobada por el "*Decreto-Lei 5.452/43*".

- b) In the case of trading companies, the constituting deed, the registered statutes or company contract in effect, and in the case of a stock company (corporation), also the records of election of its current administrators;
- c) Proof of inscription of the constituting deed, in the case of a civil firm, accompanied by proof of its legal representation; and
- d) Decree of authorization, in the case of a foreign company or corporation operating in Brazil.

1.2.2 Fiscal and Labor Regularity

- a) Proof of being registered in the "Cadastro Nacional da Pessoa Jurídica -CNPJ";
- b) Proof of being registered in the "cadastro de contribuintes estadual", at the legal person's legal headquarters or a declaration by the interested party itself, stating it to be exempt from "tributos estaduais";
- c) Proof of being registered in the "cadastro municipal de contribuintes do ISS", at the company's legal headquarters;
- d) Proof of regularity with regard to the "Fazenda federal, estadual e municipal" at the company's legal headquarters;
- e) Proof of regularity with regard to Social Security;
- f) Proof of regularity with regard to the Guarantee Fund for Time of Service;
- g) proof of non-compliance with debts owed by the Labor Court, upon presentation of a negative certificate, pursuant to Title VII-A of the Consolidation of Labor Laws, approved by Decree-Law 5,452/43.

1.2.2.1 Os documentos referidos em 1.2.2, letras "d", "e" e "f", emitidos sem data de validade pelo órgão competente, somente serão considerados como válidos se expedidos no prazo inferior a 60 (sessenta) dias anteriores à data estabelecida para a entrega da Documentação para a Habilitação.

1.2.3 Habilitação Econômico-Financeira

- a) certidão negativa de falência ou recuperação judicial, expedida em prazo não superior a 180 (cento e oitenta) dias anteriores à data estabelecida para a entrega da Documentação para a Habilitação por distribuidores estaduais da comarca da sede da pessoa jurídica, ou quando se tratar de sociedade simples, certidão negativa de dissolução e/ou liquidação.

1.2.4 Habilitação Técnica

- a) Atestado(s) ou certificado(s) de desempenho, emitido(s) por pessoa(s) jurídica(s), comprovando que a proponente forneceu e instalou os seguintes equipamentos:
- i. inclinômetros automatizados do tipo IPI MEMS digital para monitoramento de maciços rochosos, com profundidade mínima de 60 metros; e
 - ii. extensômetros de hastes múltiplas, totalizando no mínimo 1.000 metros de hastes; e

1.2.2.1 Los documentos referidos en el 1.2.2, letras "d", "e" y "f", emitidos por el órgano competente, sin fecha de validez, solamente serán considerados válidos, si fueren expedidos en un plazo inferior a 60 (sesenta) días anteriores a la fecha establecida para la entrega de la Documentación para la Habilitación.

1.2.3 Habilitación Económico-Financiera

- a) certificado de no estar en quiebra o convocatoria de acreedores, expedido en un plazo no superior a 180 (ciento ochenta) días anteriores a la fecha establecida para la entrega de la Documentación para la Habilitación, por "*distribuidores estaduais da comarca da sede da pessoa jurídica*" o cuando se trate de sociedad simple, "*certidão negativa de dissolução e/ou liquidação*".

1.2.4 Habilitación Técnica

- a) Constancias(s) o certificado(s) de desempeño, emitido(s) por persona(s) jurídica(s), comprobando que el oferente suministró e instaló los siguientes equipos:
- i. inclinómetros automatizados del tipo IPI MEMS digital para monitoreo de macizos rocosos, con profundidad mínima de 60 metros; y
 - ii. extensómetros de barras múltiples, totalizando en mínimo 1.000 metros de barras; y

1.2.2.1 Documents referred to under 1.2.2, letters "d", "e", and "f", issued without a validity date by the competent body, will only be considered valid if issued within a period of less than sixty days prior to the date for handing in the qualifying documentation.

1.2.3 Economic-Financial Qualification

- a) negative certificate of bankruptcy or judicial recovery, issued within a period not exceeding 180 (one hundred and eighty) days prior to the date established for the delivery of the Documentation for Qualification by state distributors of the district of the corporate headquarters, or when dealing of simple company, negative certificate of dissolution and/or liquidation.

1.2.4 Technical Qualification

- b) Certificate(s) or performance certificate(s) issued by legal entity(ies) proving that the bidder supplied and installed the following equipment:
- i. automated inclinometers of the digital IPI MEMS type for monitoring rock masses, with a minimum depth of 60 meters; and
 - ii. multi-rod extensometers totaling at least 1,000 meters of rods; and

iii. pêndulo invertido.

Nota 1: O documento deverá conter o local de prestação do serviço e o período de execução, com datas de início e conclusão.

Nota 2: Admitir-se-á o somatório de atestados ou certificados para atingir as quantidades mínimas.

2 EMPRESAS ESTABELECIDAS NO PARAGUAI

2.1 EMPRESAS CADASTRADAS NO CADASTRO DE FORNECEDORES DA ITAIPU

2.1.1 Documentação Cadastral

- a) Certificado de Registro Cadastral (CRC), emitido pela ITAIPU, vigente à data estabelecida para a entrega da Documentação para a Habilitação, na modalidade de “Cadastro Completo” com enquadramento em um ou mais dos seguintes códigos:

CÓDIGO	DESCRIÇÃO
6402	Area eletromecânica
640211	Instrumentação e controle
6201	Area engenharia civil
620101	Consultoria e assessoria na área de

iii. péndulo invertido.

Nota 1: El documento deberá contener el local de prestación del servicio y el período de ejecución, con fechas de inicio y término.

Nota 2: Se admite la sumatoria de constancias o certificados para alcanzar las cantidades mínimas.

2 EMPRESAS ESTABLECIDAS EN EL PARAGUAY

2.1 EMPRESAS CATASTRADAS EN EL CADASTRO DE PROVEEDORES DE LA ITAIPU

2.1.1 Documentación Catastral

- a) Certificado de Registro Catastral (CRC), emitido por la ITAIPU, vigente en la fecha establecida para la entrega de la Documentación para la Habilitación, en la modalidad de “Cadastro Completo” con encuadramiento en uno o más de los siguientes códigos:

CÓDIGO	DESCRIPCIÓN
6402	Área electromecánica
640211	Instrumentación y control
6201	Área ingeniería civil
620101	Consultoría y asesoría en área de

iii. inverted pendulum.

Note 1: The document must contain the place where the service is provided and the period of execution, with start and end dates.

Note 2: The sum of certificates will be admitted reaching the minimum quantities.

2 COMPANIES ESTABLISHED IN PARAGUAY

2.1 COMPANIES REGISTERED IN THE ITAIPU SUPPLIER REGISTRY

2.1.1 Cadastral Documentation

- a) Cadastral Registration Certificate (CRC), issued by ITAIPU, in force on the date established for the delivery of the Documentation for the Qualification, in the modality of “Complete Register” with framing in one or more of the following codes:

CODE	DESCRIPTION
6402	Electromechanical area
640211	Instrumentation and control
6201	Civil engineering area
620101	Consulting and advice in civil

	engenharia civil
6205	Area geotecnia e geologia
620501	Sondagens terrestres
620503	Ensaio geotécnicos
621702	Análise dinâmico de estruturas
621706	Ensaio mecânicos
621715	Monitoramento estrutural

2.1.2 Regularidade Fiscal

- "Patente Municipal" vigente à data estabelecida para a entrega da Documentação para a Habilitação; e
- Certificado de "Cumplimiento Tributário", vigente à data estabelecida para a entrega da Documentação para a Habilitação.

2.1.3 Habilitação Econômico-Financeira

- Certificado emitido pela "Dirección General de Registros Públicos" de não encontrar-se em falência e de interdição judicial, expedida num prazo não superior a 180 (cento e oitenta) dias anteriores da data estabelecida para a entrega da Documentação para a Habilitação.

2.1.4 Habilitação Técnica

- Atestado(s) ou certificado(s) de desempenho, emitido(s) por pessoa(s) jurídica(s), comprovando que a proponente forneceu e instalou os seguintes

	ingeniería civil
6205	Área geotecnia y geología
620501	Sondeos terrestres
620503	Ensayos geotécnicos
621702	Análisis dinámico de estructuras
621706	Ensayos mecánicos
621715	Monitoreo estructural

2.1.2 Regularidad Fiscal

- Patente Municipal vigente a la fecha establecida para la entrega de la Documentación para la Habilitación; y
- Certificado de Cumplimiento Tributario, vigente a la fecha establecida para la entrega de la Documentación para la Habilitación.

2.1.3 Habilitación Económico-Financiera

- Certificado emitido por la Dirección General de Registros Públicos, de no estar en quiebra e interdicción judicial, expedida en un plazo no mayor a 180 (ciento ochenta) días anteriores a la fecha establecida para la entrega de la Documentación para la Habilitación.

2.1.4 Habilitación Técnica

- Constancias(s) o certificado(s) de desempeño, emitido(s) por persona(s) jurídica(s), comprobando que el oferente suministró e instaló los siguientes equipos:

	engineering
6205	Geotechnical and geology area
620501	Ground soundings
620503	Geotechnical tests
621702	Dynamic analysis of structures
621706	Mechanical tests
621715	Structural monitoring

2.1.2 Fiscal regularity

- "Municipal Patent" in force on the date established for the delivery of the Documentation for the Qualification; and
- Certificate of Tax Compliance, in force on the date established for the delivery of the Documentation for Enabling.

2.1.3 Economic and Financial Qualification

- Certificate issued by the "Dirección General de Registros Públicos" of not being in bankruptcy and judicial prohibition, issued within a period not exceeding 180 (one hundred and eighty) days prior to the date established for the delivery of the Documentation for Qualification.

2.1.4 Technical Qualification

- Certificate(s) or performance certificate(s) issued by legal entity(ies) proving that the bidder supplied and installed the following equipment:

equipamentos:

- | | | |
|---|---|--|
| i. inclinômetros automatizados do tipo IPI MEMS digital para monitoramento de maciços rochosos, com profundidade mínima de 60 metros; e

ii. extensômetros de hastes múltiplas, totalizando, no mínimo, 1.000 metros de haste; e

iii. pêndulo invertido. | i. inclinómetros automatizados del tipo IPI MEMS digital para monitoreo de macizos rocosos, con profundidad mínima de 60 metros; y

ii. extensómetros de barras múltiples, totalizando en mínimo 1.000 metros de barras; y

iii. péndulo invertido. | i. automated inclinometers of the digital IPI MEMS type for monitoring rock masses, with a minimum depth of 60 meters; and

ii. multi-rod extensometers totaling at least 1,000 meters of rods; and

iii. inverted pendulum. |
|---|---|--|

Nota 1: O documento deverá conter o local de prestação do serviço e o período de execução, com datas de início e conclusão.

Nota 2: Admitir-se-á o somatório de atestados ou certificados para atingir as quantidades mínimas.

Nota 1: El documento deberá contener el local de prestación del servicio y el período de ejecución, con fechas de inicio y término.

Nota 2: Se admite la sumatoria de constancias o certificados para alcanzar las cantidades mínimas.

Note 1: The document must contain the place where the service is provided and the period of execution, with start and end dates.

Note 2: The sum of certificates will be admitted to reach the minimum quantities.

2.2 EMPRESAS NÃO CADASTRADAS NO CADASTRO DE FORNECEDORES DA ITAIPU

2.2 EMPRESAS NO CATASTRADAS EN EL CATASTRO DE PROVEEDORES DE LA ITAIPU

2.2 COMPANIES NOT REGISTERED IN THE ITAIPU SUPPLIER REGISTRY

2.2.1 Habilitação Jurídica

- a) Matrícula de Comerciante, escritura de constituição ou estatuto da empresa, com suas modificações, caso hajam, devidamente inscritos no "Registro Público de Comercio". No caso de Sociedade Anônima, Ata da Assembleia Geral Ordinária de Acionistas da Empresa, na qual foram eleitos seus atuais administradores;

2.2.1 Habilitación Jurídica

- a) Matrícula de Comerciante, escritura de constitución o estatuto de la empresa, con sus modificaciones en caso de que las hubiere, debidamente inscritos en el Registro Público de Comercio. En el caso de Sociedad Anónima, Acta de la Asamblea General Ordinaria de Accionistas de la Empresa, en la cual fueron electos sus actuales administradores;

2.2.1 Legal Qualification

- a) Matriculation as a Business, constituting deeds or statutes of the company, with their modifications, if any, duly registered in the "Registro Público de Comércio". In the case of a stock company (corporation), the minutes of the Annual General Meeting of Company Shareholders in which the current administrators were elected;

- b) Certificado de Cumprimento com o “Seguro Social”, expedido pelo “Instituto de Previsión Social (IPS) correspondiente ao “Aporte Obrero Patronal”, ou cópia da planilha do último pagamento, comprovando estar em dia com o pagamento das obrigações patronais;
- c) Atestado expedido pelo “Ministerio de Justicia y Trabajo” pelo cumprimento das obrigações do empregador, vigente à data estabelecida para a entrega da Documentação para a Habilitação.

2.2.2 Regularidade Fiscal

- a) “Patente Municipal” vigente à data estabelecida para a entrega da Documentação para a Habilitação; e
- b) Certificado de “Cumplimiento Tributario”, vigente à data estabelecida para a entrega da Documentação para a Habilitação.

2.2.3 Habilitação Econômico-Financeira

- a) Certificado emitido pela “Dirección General de Registros Públicos” de não encontrar-se em falência e de interdição judicial, expedida num prazo não superior a 180 (cento e oitenta) dias anteriores da data estabelecida para a entrega da Documentação para a Habilitação.

2.2.4 Habilitação Técnica

- a) Atestado(s) ou certificado(s) de desempenho, emitido(s) por pessoa(s)

- b) Certificado de cumplimiento con el Seguro Social expedido por el Instituto de Previsión Social (IPS) correspondiente al Aporte Obrero Patronal, o copia de la planilla del último pago, comprobando estar al día en el pago de las obligaciones patronales;
- c) Constancia expedida por el Ministerio de Justicia y Trabajo sobre el cumplimiento de las obligaciones del empleador, vigente a la fecha establecida para la entrega de la Documentación para la Habilitación.

2.2.2 Regularidad Fiscal

- a) Patente Municipal vigente a la fecha establecida para la entrega de la Documentación para la Habilitación; y
- b) Certificado de Cumplimiento Tributario, vigente a la fecha establecida para la entrega de la Documentación para la Habilitación.

2.2.3 Habilitación Económico-Financiera

- a) Certificado emitido por la Dirección General de Registros Públicos, de no estar en quiebra e interdicción judicial, expedida en un plazo no mayor a 180 (ciento ochenta) días anteriores a la fecha establecida para la entrega de la Documentación para la Habilitación.

2.2.4 Habilitación Técnica

- a) Constancias(s) o certificado(s) de desempeño, emitido(s) por persona(s)

- b) Certificate of Compliance with “Social Security”, issued by the “Instituto de Previsión Social” (IPS) corresponding to the “Obrero Obrero Patronal”, or a copy of the last payment sheet, proving that it is up to date with the payment of employer’s obligations;
- c) Testimonial issued by the Ministry of Justice and Labour on the fulfilment of employer obligations, in effect upon the date for the delivery of documentation for Qualification.

2.2.2 Fiscal Regularity

- a) City Hall “Commercial or Professional Permit” in force on the date established for the documentation for Qualification.
- b) “Certificate of Tributary Compliance” in force on the date established for the documentation for Qualification.

2.2.3 Economic and Financial Qualification

- a) Certificate issued by the “Dirección General de Registros Públicos” not to be in bankruptcy and judicial interdiction, issued within a period not exceeding 180 (one hundred and eighty) days prior to the date established for the delivery of the Documentation for the Qualification.

2.2.4 Technical Qualification

- a) Certificate(s) or performance certificate(s) issued by legal entity(ies) proving that the

<p>jurídica(s), comprovando que a proponente forneceu e instalou os seguintes equipamentos:</p> <ul style="list-style-type: none"> i. inclinômetros automatizados do tipo IPI MEMS digital para monitoramento de maciços rochosos, com profundidade mínima de 60 metros; e ii. extensômetros de hastes múltiplas, totalizando, no mínimo, 1.000 metros de haste; e iii. pêndulo invertido. <p>Nota 1: O documento deverá conter o local de prestação do serviço e o período de execução, com datas de início e conclusão.</p> <p>Nota 2: Admitir-se-á o somatório de atestados ou certificados para atingir as quantidades mínimas.</p>	<p>jurídica(s), comprovando que el oferente suministró e instaló los siguientes equipos:</p> <ul style="list-style-type: none"> i. inclinómetros automatizados del tipo IPI MEMS digital para monitoreo de macizos rocosos, con profundidad mínima de 60 metros; y ii. extensómetros de barras múltiples, totalizando en mínimo 1.000 metros de barras; y iii. péndulo invertido. <p>Nota 1: El documento deberá contener el local de prestación del servicio y el período de ejecución, con fechas de inicio y término.</p> <p>Nota 2: Se admite la sumatoria de constancias o certificados para alcanzar las cantidades mínimas.</p>	<p>bidder supplied and installed the following equipment:</p> <ul style="list-style-type: none"> i. automated inclinometers of the digital IPI MEMS type for monitoring rock masses, with a minimum depth of 60 meters; and ii. multi-rod extensometers totaling at least 1,000 meters of rods; and iii. inverted pendulum. <p>Note 1: The document must contain the place where the service is provided and the period of execution, with start and end dates.</p> <p>Note 2: The sum of certificates will be admitted to reach the minimum quantities.</p>
<p>3 EMPRESAS ESTABLECIDAS EN OTROS PAÍSES QUE NO SEAN EN EL BRASIL NI EN EL PARAGUAY</p>	<p>3 EMPRESAS ESTABLECIDAS EN OTROS PAÍSES QUE NO SEAN EN EL BRASIL NI EN EL PARAGUAY</p>	<p>3 COMPANIES ESTABLISHED IN COUNTRIES OTHER THAN BRAZIL OR PARAGUAY</p>
<p>3.1 Habilitação Jurídica</p> <ul style="list-style-type: none"> a) documento oficial comprobatório da constituição legal da empresa, contendo inclusive a data e local de seu registro; b) documentação da nomeação ou eleição dos principais dirigentes executivos da empresa 	<p>3.1 Habilitación Jurídica</p> <ul style="list-style-type: none"> a) documento oficial probatorio de la constitución legal de la empresa, conteniendo inclusive la fecha y local de su registro; b) documentación de nominación o elección de los principales directores ejecutivos de la 	<p>3.1 Legal Qualification</p> <ul style="list-style-type: none"> a) official document proving legal constitution of the company, stating, also, the date and place of its registration; b) documented minutes of the nomination or election of the principal executive directors

e do colegiado superior de administração, conforme aplicável;	empresa y del colegiado superior de administración, conforme sea aplicable;	of the company, and of the board of directors, as applicable;
c) declaração firmada pelo(s) representante(s) legal(is) da pessoa jurídica, de que, dentro do prazo de 60 (sessenta) dias da notificação que vier a ser expedida pela ITAIPU, nomeará, caso resulte contratada, representante legal no Brasil e/ou no Paraguai, com poderes para, em seu nome, receber notificações e reclamações, e realizar entendimentos de natureza comercial. Caso a pessoa jurídica já disponha de tal representação, deverá apresentar a documentação comprobatória pertinente.	c) declaración firmada por el(los) representante(s) legal(es) de la persona jurídica de que, dentro del plazo de 60 (sesenta) días desde la notificación que venga a ser expedida por la ITAIPU, nombrará, en caso de ser contratada, a su representante legal en el Brasil y/o en el Paraguay, con facultades para recibir notificaciones y reclamos en su nombre, y realizar acuerdos de naturaleza comercial. En caso de que la persona jurídica ya disponga de tal representación, deberá presentar la documentación probatoria pertinente.	c) declaration signed by the legal representative(s) of the legal entity, that, within the period of 60 (sixty) days of the notification that will be issued by ITAIPU, it will appoint, in case it is hired, a legal representative in Brazil and/or Paraguay, with powers to, on its behalf, receive notifications and complaints, and carry out understandings of a commercial nature. If the legal entity already has such representation, it must present the relevant supporting documentation.
3.2 Habilitação Econômico-Financeira	3.2 Habilitación Económico-Financiera	3.2 Economic-Financial Qualification
a) declaração da empresa, sob as penas da lei, que não está sendo objeto de qualquer processo de falência ou outro semelhante, nem de ação judicial que prejudique sua qualificação como fornecedor.	a) declaración jurada de la empresa, de que no está siendo objeto de proceso de quiebra u otro semejante, ni de acción judicial que perjudique su calidad de proveedor.	a) A sworn statement by the company, under penalties of the law, that it is not being subject to any bankruptcy proceedings or other similar actions, nor to any judicial action that could impair its qualification as a supplier.
3.3 Habilitação Técnica	3.3 Habilitación Técnica	3.3 Technical Qualification
a) Atestado(s) ou certificado(s) de desempenho, emitido(s) por pessoa(s) jurídica(s), comprovando que a proponente forneceu e instalou os seguintes equipamentos:	a) Constancias(s) o certificado(s) de desempeño, emitido(s) por persona(s) jurídica(s), comprobando que el oferente suministró e instaló los siguientes equipos:	a) Certificate(s) or performance certificate(s) issued by legal entity(ies) proving that the bidder supplied and installed the following equipment:
i. inclinômetros automatizados do tipo IPI	i. inclinómetros automatizados del tipo IPI	i. automated inclinometers of the digital IPI

MEMS digital para monitoramento de maciços rochosos, com profundidade mínima de 60 metros; e

ii. extensômetros de hastes múltiplas, totalizando, no mínimo, 1.000 metros de haste; e

iii. [pêndulo invertido](#).

Nota 1: O documento deverá conter o local de prestação do serviço e o período de execução, com datas de início e conclusão.

Nota 2: Admitir-se-á o somatório de atestados ou certificados para atingir as quantidades mínimas.

MEMS digital para monitoreo de macizos rocosos, con profundidad mínima de 60 metros; y

ii. extensómetros de barras múltiples, totalizando en mínimo 1.000 metros de barras; y

iii. [péndulo invertido](#).

Nota 1: El documento deberá contener el local de prestación del servicio y el período de ejecución, con fechas de inicio y término.

Nota 2: Se admite la sumatoria de constancias o certificados para alcanzar las cantidades mínimas.

MEMS type for monitoring rock masses, with a minimum depth of 60 meters; and

ii. multi-rod extensometers totaling at least 1,000 meters of rods; and

iii. [inverted pendulum](#).

Note 1: The document must contain the place where the service is provided and the period of execution, with start and end dates.

Note 2: The sum of certificates will be admitted to reach the minimum quantities.